

Portekiz'de İşsizlik Başvurusu

Portekizce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
İş arayan olarak kaydolmak istiyorum.	Queria inscrever-me como desempregado.	kıria inşkröver-mö komu dözempregadu
İşsizlik ödeneği için başvurmak istiyorum.	Queria pedir o subsídio de desemprego.	kı-ri-a pödir u sub-sid-yu dö dözemp-re-gu
İşimi kaybettim.	Perdi o meu emprego.	pördi u meu emp-re-gu
Sözleşmem bitti.	O meu contrato terminou.	u meu kont-ra-tu tör-mi-no
İşten çıkarıldım.	Fui despedido.	fui döş-pö-di-du
Nasıl başvururum?	Como faço o pedido?	komu fasu u pö-di-du

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Kimliğim burada.	Aqui está a minha identificação.	aki ešta a minya i-den-ti-fi-ka-sa-un
NIF'im var.	Tenho número de contribuinte.	tenyu nu-mö-ru dö kont-ri-bu-int
NISS'im var.	Tenho NISS.	tenyu niss
İş sözleşmem burada.	Aqui está o contrato de trabalho.	aki ešta u kont-ra-tu dö tra-ba-lyu
İşten çıkış belgem burada.	Aqui está a declaração da entidade patronal.	aki ešta a dök-la-ra-sa-un da en-ti-dad pat-ro-nal
Bordrolarım burada.	Aqui estão os recibos de vencimento.	aki e-šta-un uş hö-si-buş dö ven-si-men-tu

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Ne kadar süre çalıştınız?	Quanto tempo trabalhou?	ku-an-tu tempu tra-ba-lyo
Prim ödendi mi?	Fez descontos para a Segurança Social?	feş döş-kon-tuş para a sö-gu-ran-sa sosyal
Neden işten ayrıldınız?	Porque saiu do emprego?	purkö sayu du emp-re-gu
Kendiniz mi ayrıldınız?	Saiu por vontade própria?	sayu pur vontade prop-ri-ya
Şu an iş arıyor musunuz?	Está à procura de trabalho?	ešta a pro-ku-ra dö tra-ba-lyu

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
İki yıl çalıştım.	Trabalhei dois anos.	tra-ba-lyey doyş anuş
Evet, primlerim ödendi.	Sim, fiz descontos.	sim, fiş döş-kon-tuş
Sözleşmem bitti, ben ayrıldım.	O contrato terminou, não saí por vontade própria.	u kont-ra-tu tör-mi-no, naun sai pur vontad prop-ri-ya
Evet, iş arıyorum.	Sim, estou à procura de trabalho.	sim, ešto a pro-ku-ra dö tra-ba-lyu
Ne zaman ödeme başlar?	Quando começo os pagamentos?	ku-an-du kö-mö-sa-un uş pa-ga-men-tuş
Ne kadar alacağım?	Quanto vou receber?	ku-an-tu vo hö-sö-ber

Kayıt Sonrası

Yükümlülükler ve devam eden işlemler.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Ne yapmam gerekiyor?	O que tenho de fazer?	u kö tenyu dö fazer
Ne sıklıkla gelmeliyim?	Com que frequência tenho de vir?	kom kö frö-ku-en-si-ya tenyu dö vir
İş buldum.	Encontrei trabalho.	en-kont-rey tra-ba-lyu
Bunu bildirmem gerekiyor mu?	Tenho de comunicar?	tenyu dö ko-mu-ni-kar
Kursa katılabilir miyim?	Posso fazer uma formação?	posu fazer uma for-ma-sa-un
Portekizce kursu var mı?	Há cursos de português?	a kursuş dö pur-tu-geş

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bom dia, em que posso ajudar? İyi günler, buyurun.
Siz	Queria inscrever-me como desempregado. O meu contrato terminou. İş arayan olarak kaydolmak istiyorum. Sözleşmem bitti.
Görevli	Quanto tempo trabalhou? Ne kadar süre çalıştınız?
Siz	Trabalhei dois anos e fiz descontos. İki yıl çalıştım, primlerim ödendi.
Görevli	Saiu por vontade própria? Kendiniz mi ayrıldınız?
Siz	Não, o contrato terminou. Hayır, sözleşmem bitti.
Görevli	Tem a declaração da entidade patronal? İşveren belgeniz var mı?
Siz	Sim, aqui está. Evet, burada.
Görevli	Muito bem, vou inscrevê-lo. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Há cursos de português? Portekizce kursu var mı?
Görevli	Sim, pode candidatar-se. Evet, başvurabilirsiniz.
Siz	Muito obrigado. Teşekkür ederim.

Portekiz'de Bilmeniz Gerekenler

Prim süresi belirleyici: ödenek hakkı Segurança Social'a ödenen prim süresine bağlıdır. Kayıtsız çalışılan dönem sayılmaz — bu, sözleşmeli çalışmanın en somut faydasıdır.

Declaração da entidade patronal: işverenin düzenlediği işten çıkış belgesi olmadan başvuru yapılamaz. İşten ayrılırken istemeyi unutmayın.

Kendi isteğiyle ayrılma: istifa durumunda ödenek hakkı genellikle doğmaz; belirli istisnalar vardır. İşten ayrılmadan önce danışın.

Hemen başvurun: ödeme genellikle başvuru tarihinden itibaren işler. Ayrıca IEFP üzerinden ücretsiz Portekizce kursu (*Português Língua de Acolhimento*) hakkınızı sorun.